

**Membre actif**

Droit d'entrée : 40,00 € } Cotisation annuelle : 185,00 €  
Droit d'entrée : 20,00 € }  
Cotisation annuelle : 92,50 € } **pour les revenus globaux du foyer**  
**inférieur à 7 844 € en 2006.**

**(sur justificatif de la feuille d'imposition 2006, sur la base du revenu imposable du foyer fiscal)**

**Membre candidat** (pour les personnes de moins d'un an d'exercice, tout statut confondu. Les personnes, de moins d'un an d'exercice, diplômés en traduction à bac+5, peuvent néanmoins adhérer directement comme membre actif).

Droit d'entrée : 20,00 €  
Cotisation : 92,50 €

(Pas de droit de vote à l'AG et ne figure pas dans nos annuaires la première année mais bénéficie de toutes les autres prestations de la SFT).



Société Française des Traducteurs  
CERTEX  
22, rue de la Pépinière - 75008 PARIS  
Tél. : (33) 01 42 93 99 96  
Télécopie : (33) 01 45 22 33 55  
Courriel : [secretariat@sft.fr](mailto:secretariat@sft.fr)  
[www.sft.fr](http://www.sft.fr)

Merci de bien cocher toutes les cases, sous peine de nullité de votre demande.

**FICHE DE CANDIDATURE**  
À REMPLIR EN CAPITALES D'IMPRIMERIE

**ATTENTION** : nous vous informons que nos consoeurs et confrères résidant à l'étranger sont également les bienvenus au sein de la SFT. Il est cependant **impératif** que votre pays de résidence soit identique à votre pays d'exercice. Si, par exemple, vous déclarez exercer à l'étranger, vos justificatifs de statut d'exercice (libéral, salarié) doivent correspondre à l'administration de votre pays. De la même manière, un traducteur ou interprète expert ne pourra adhérer en cette qualité qu'en étant rattaché à une Cour d'Appel de son pays d'exercice et résidence.

M/Mme/Mlle (rayer les mentions inutiles)

NOM : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_ Ville : \_\_\_\_\_ Pays : \_\_\_\_\_

N° tél. professionnel : \_\_\_\_\_ N° télécopie : \_\_\_\_\_

N° tél. portable : \_\_\_\_\_ n° téléphone privé (**facultatif**) : \_\_\_\_\_

Courrier électronique : \_\_\_\_\_

Votre site Internet : \_\_\_\_\_

Date et lieu de naissance : \_\_\_\_\_

Nationalité (éventuellement nationalité d'origine) : \_\_\_\_\_

Titres et diplômes : \_\_\_\_\_

Vous êtes (cochez **obligatoirement** un seul de ces statuts, correspondant à votre statut d'exercice principal) :

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> Traducteur                | <input type="checkbox"/> Interprète          | <input type="checkbox"/> Interprète de conférence |
| <input type="checkbox"/> LIBÉRAL                   | <input type="checkbox"/> LIBÉRAL             |   |
| <input type="checkbox"/> AUTEUR SOUS RÉGIME AGESEA | <input type="checkbox"/> EN PORTAGE SALARIAL |   |
| <input type="checkbox"/> EN PORTAGE SALARIAL       | <input type="checkbox"/> SALARIÉ             |   |
| <input type="checkbox"/> SALARIÉ                   | <input type="checkbox"/> CHEF D'ENTREPRISE   |   |
| <input type="checkbox"/> CHEF D'ENTREPRISE         |  |   |

**OPTION**

- Expert  Expert

Le nom de votre entreprise \_\_\_\_\_

**Vous désirez figurer dans l'annuaire de la SFT, indiquez vos choix :**

- Papier  Internet

Pourquoi voulez-vous adhérer à la SFT ? \_\_\_\_\_

Comment avez-vous connu la SFT ? \_\_\_\_\_

## **Principaux avantages de l'adhésion**

- Bénéfice des communications institutionnelles de la SFT à ses adhérents, notamment sur l'actualité au sein de la profession ;
- Possibilité d'inscription aux forums de discussion des traducteurs sur Yahoo Groups ;
- Participation aux réunions organisées entre adhérents sur votre région ;
- Parution dans les annuaires papier et électronique sous réserve d'être accepté en tant que membre actif ;
- Abonnement à Traduire au tarif adhérent ;
- Participation aux formations et manifestations organisées par la SFT, au tarif adhérent ;
- Possibilité de souscription à l'assurance RCP (Responsabilité Civile Professionnelle), au tarif groupe SFT, très inférieur au prix d'une adhésion individuelle ;
- Possibilité de souscrire à une mutuelle santé.

## **Faire paraître vos domaines de travail**

Vous avez la possibilité de préciser vos domaines de travail dans le tableau en bas de page. Elles paraîtront dans en bas de votre fiche dans l'annuaire de la SFT et sont à la base de la recherche multicritère de l'annuaire. Leur choix doit être bien réfléchi.

Vous trouvez sur la page suivante une liste comprenant, pour les grands domaines, un nombre limité de rubriques. Si vos domaines de travail correspondent à une ou plusieurs rubriques, il est conseillé de reporter celles-ci dans le tableau dans l'ordre de leur importance.

***Attention ! Le DOMAINE seul n'est pas un choix, il doit obligatoirement être relié à une rubrique.***

Si vous êtes davantage spécialisé(e) et que vous recherchez des clients surtout dans votre spécialisation, vous pouvez ajouter librement celle-ci dans la dernière colonne. Nous vous conseillons néanmoins de consulter l'annuaire sur site pour connaître les spécialisations existantes dans la même rubrique. Attention, le choix de spécialisations trop pointues peut s'avérer contre-productif.

Au fil du temps, vos domaines de travail vont évoluer ; vous avez la possibilité de modifier votre choix à tout moment dans l'annuaire en ligne sur le site [www.sft.fr](http://www.sft.fr)

***Choisissez les domaines et rubriques dans le tableau figurant en page ci-contre et reportez les dans le tableau ci-dessous (quatre choix au maximum, dans l'ordre de vos préférences et en CAPITALES D'IMPRIMERIE) :***

<b>Rang</b>	<b>Domaine</b>	<b>Rubrique</b>	<b>Spécialité (éventuelle)</b>
1			
2			
3			
4			

*Le libellé de la spécialité doit se limiter à 30 caractères au plus.*

*Les expressions composées telles que « bâtiment-travaux-publics-terrassement-engins chenillés » ne sont pas valables.*

<b>DOMAINE « INDUSTRIE ET TECHNIQUES »</b>		
RUBRIQUES	RUBRIQUES	RUBRIQUES
Agriculture - alimentation	Espace	Mines et carrières
Armement et défense	Hydraulique et pneumatique	Photographie
Automation	Imprimerie	Sécurité
Bâtiment et travaux publics	Industries chimiques	Télécommunications
Bois	Informatique	Textile et habillement
Électronique	Manutention	Transport
Électrotechnique	Mécanique	Urbanisme
Emballage et conditionnement	Mesure et contrôle	
Énergies	Métallurgie	
<b>DOMAINE « COMMUNICATION »</b>		
RUBRIQUES	RUBRIQUES	RUBRIQUES
Audiovisuel	Marketing / publicité	
<b>DOMAINE « ÉCONOMIE – POLITIQUE – DROIT – GESTION »</b>		
RUBRIQUES	RUBRIQUES	RUBRIQUES
Assurances	Finances	Organisations internationales
Commerce	Gestion	Politique
Droit	Justice	
Économie	Normes et brevets	
<b>DOMAINE « SCIENCES PURES ET APPLIQUÉES »</b>		
RUBRIQUES	RUBRIQUES	RUBRIQUES
Chimie	Sciences de la vie	
Mathématiques	Sciences médicales – pharmacie	
Sciences de la terre	Sciences physiques	
<b>DOMAINE « SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES »</b>		
RUBRIQUES	RUBRIQUES	RUBRIQUES
Archéologie	Linguistique	Psychologie
Démographie	Philosophie	Religions
Ethnologie	Psychanalyse	Sociologie
Histoire	Psychiatrie	
<b>DOMAINE « ARTS ET LITTÉRATURE »</b>		
RUBRIQUES	RUBRIQUES	RUBRIQUES
Architecture	Littérature	
Beaux-arts	Musique, danse	
<b>DOMAINE « TOURISME ET LOISIRS »</b>		
RUBRIQUES	RUBRIQUES	RUBRIQUES
Arts manuels	Jeux	Tourisme
Gastronomie	Sports	

**VOS LANGUES DE TRAVAIL**

Langue(s) de départ (passive(s) )	Langue(s) d'arrivée (active(s) )
1. _____	1. _____
2. _____	2. _____
3. _____	3. _____
4. _____	
5. _____	

**EXPERT TRADUCTEUR Près (Cour d'Appel) :** \_\_\_\_\_  
 Langue d'expertise 1 : \_\_\_\_\_ Langue d'expertise 2 : \_\_\_\_\_  
 Langue d'expertise 3 : \_\_\_\_\_ Langue d'expertise 4 : \_\_\_\_\_  
 Langue d'expertise 5 : \_\_\_\_\_

**INTERPRÈTE**

De liaison                       De conférence                       Expert

Langue A : \_\_\_\_\_ Langue B : \_\_\_\_\_  
 Langue C : \_\_\_\_\_ Langue D : \_\_\_\_\_

1. Si vous êtes **TRADUCTEUR LIBÉRAL** :

- Joignez ***obligatoirement*** une copie de votre inscription à l'URSSAF et le dernier appel de cotisation OU les 2 derniers appels de cotisation annuelle (il vous est tout à fait possible de gommer, rayer, supprimer les montants).

2. Si vous êtes AUTEUR (SOUS LE RÉGIME DE L'AGESSA) **TRADUCTEUR D'ÉDITION** :

- Joignez ***obligatoirement*** la photocopie d'au moins deux pages de titre portant votre nom (sur les 3 derniers ouvrages les plus récents) ET votre document d'affiliation à l'AGESSA si vous êtes concerné(e).
- Indiquez ci-dessous les titres, auteurs, dates et lieux de publication de vos traductions (au moins deux ouvrages parus en librairie) ou toutes indications utiles si vos traductions ont été publiées sous d'autres formes :

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. Si vous êtes **TRADUCTEUR SALARIÉ** :

- Joignez ***obligatoirement*** une copie du dernier bulletin de salaire portant la mention « TRADUCTEUR », ou à défaut une attestation signée de votre employeur confirmant l'occupation de votre poste ainsi que la durée depuis laquelle vous l'occupez.
- Joignez également ***obligatoirement*** un bulletin de salaire remontant à 12 mois ou plus.
- Indiquez ci-dessous les nom, adresse et domaine d'activité de votre employeur (avec les dates correspondantes si vous avez changé d'emploi) :

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

4. Si vous êtes **EN PORTAGE SALARIAL** :

- Joignez **obligatoirement** une copie du contrat de travail signé avec l'entreprise de portage.
- Joignez **obligatoirement** une copie du dernier bulletin de salaire portant la mention «TRADUCTEUR ».
- Joignez **obligatoirement** un bulletin de salaire remontant à 12 mois ou plus.

➤ Si vous êtes **EXPERT TRADUCTEUR OU INTERPRÈTE** :

- Joignez **obligatoirement** une copie de la lettre de la Cour d'appel notifiant l'inscription sur la liste en qualité d'expert.
- Joignez, si possible, une copie de votre carte d'expert avec le timbre de l'année ou, à défaut, une attestation sur l'honneur de votre qualité d'expert.
- Apposez **obligatoirement** votre tampon d'expert sur cette copie ou sur cette attestation.

La traduction est-elle votre unique activité ou avez-vous une autre occupation professionnelle ?  
Si oui, laquelle ?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Si oui, quel pourcentage de temps représente chacune de ces activités ?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Date :

Signature :

**ATTENTION** : nous vous informons que l'adhésion à la SFT est calendaire et non de date à date.

Sur décision du Comité Directeur, toute adhésion validée par la Commission Adhésion avant le 01<sup>er</sup> octobre de l'année en cours ne vaut que jusqu'au 31 décembre de la même année, et cela au prix d'une cotisation pleine.

Toute demande d'adhésion validée par la Commission Adhésion à partir du 01<sup>er</sup> octobre vaut pour la fin d'année en cours, ainsi que pour l'ensemble de l'année suivante, et cela pour le montant de la cotisation annuelle classique.

Nous vous informons par ailleurs que la Commission Adhésion se réunit une fois par mois et que le secrétariat reprend contact avec vous, à l'issue de l'étude de votre dossier, pour vous tenir informé de la décision prise.

Afin d'accélérer le traitement de votre demande d'adhésion, **nous vous remercions de bien vouloir joindre votre règlement à l'envoi de ce dossier**, d'un montant de 225 euros (membre actif) ou de 112,5 euros (membre candidat ou membre actif pouvant bénéficier d'une cotisation réduite).

Le justificatif à fournir est votre feuille d'imposition sur le revenu de 2006.

Pour les abonnements à Traduire, nous vous remercions de bien vouloir nous retourner le formulaire d'abonnement complété, accompagné d'un règlement distinct.

Merci de libeller votre(s) règlements à l'ordre de « SFT ».

A été admis le : \_\_\_\_\_ dans la catégorie : \_\_\_\_\_

Signature :

**Conformément aux dispositions de la loi 78-17 dite Informatique et Libertés, vous possédez un droit de consultation et de rectification des informations vous concernant qui figurent dans les fichiers de la SFT.**



**SOCIÉTÉ FRANÇAISE DES TRADUCTEURS**  
Syndicat national des traducteurs professionnels

**Abonnement 2007**

**TRADUIRE**

**REVUE FRANÇAISE DE LA TRADUCTION**

*TRADUIRE* publie chaque trimestre des articles d'intérêt général sur les divers aspects de la traduction, dans les domaines littéraires, scientifiques et techniques, des comptes rendus d'ouvrages, des analyses de revues spécialisées, des glossaires techniques, etc.

**L'abonnement se fait par année civile avec envoi rétroactif des revues si vous vous abonnez en cours d'année. Pour l'année 2007 l'abonnement commence avec le n° 212.**

L'envoi de ce bulletin rempli, accompagné de votre règlement, s'il s'agit d'un chèque, est **impératif** pour valider l'enregistrement de votre abonnement.

Vous trouverez nos tarifs **adhérents et non-adhérents**, ainsi que nos références bancaires au verso de cette feuille. Pour l'étranger, les prix comprennent l'expédition par avion.

-----  
**BULLETIN D'ABONNEMENT À LA REVUE « TRADUIRE » / 2007**

NOM -----

Adresse -----  
-----

Code Postal : ----- Ville :-----

Mode de règlement :

par chèque (libellé à « SFT ») :

n° \_\_\_\_\_ Banque émettrice \_\_\_\_\_

Date d'émission \_\_\_\_\_

par virement bancaire :

n° du virement \_\_\_\_\_ Banque émettrice \_\_\_\_\_

Date de l'opération \_\_\_\_\_

par paiement sécurisé via la rubrique « Paiement en ligne » de notre site [www.sft.fr](http://www.sft.fr)

Date :

Signature :

**TARIFS D'ABONNEMENT À LA REVUE « TRADUIRE »**  
**du n° 212 au n° 215**  
**ABONNEMENT 2007**

<b>Adhérents SFT (à jour de leur cotisation) et associations adhérentes à la FIT</b>	<b>40,00 €</b>
<b>Non-adhérents résidant en France métropolitaine</b>	<b>50,00 €</b>
<b>Non-adhérents résidant hors de France métropolitaine</b>  (UNION EUROPÉENNE, Autres pays CEE et d'EUROPE et pays du MAGHREB, Autres pays d'AFRIQUE, AMÉRIQUE DU NORD - PROCHE-ORIENT - MOYEN-ORIENT - ASIE CENTRALE, AMÉRIQUE CENTRALE ET DU SUD, ASIE – CARAÏBES, OCÉANIE, DOM, TOM).	<b>70,00 € (dont 20,00 € de frais d'expédition)</b>

Payable **en euros uniquement** par :

- chèque compensable sur une banque française, à l'ordre de « SFT » ;
- télépaiement sécurisé via la rubrique « Paiement en ligne » de notre site Internet [www.sft.fr](http://www.sft.fr) ;
- virement sur le CIC – 57 rue des Martyrs – 75009 Paris.

<b>Banque</b> 30066	<b>Guichet</b> 10821	<b>N° compte</b> 00010428401	<b>Clé</b> 44	Identifiant international de compte bancaire FR76 3006 6108 2100 0104 2840 144 – code BIC : CMCIFRPP
------------------------	-------------------------	---------------------------------	------------------	---

Pour ce dernier mode de règlement, merci de bien préciser la nature de votre paiement en indiquant en objet « Abonnement Traduire 2007 ».

***Pour les personnes souhaitant se procurer d'anciens numéros de la revue, merci d'adresser votre demande par email à [secretariat@sft.fr](mailto:secretariat@sft.fr), afin d'être tenu(e) informé(e) de la disponibilité du(des) numéros souhaité(s), ainsi que leur(s) prix à l'unité.***